

## mnaga Hikyu

Ziryax nqu Mingkoku mspatul, mzimal kawas ga, yaqih balay qnxan nqu Taiwan, qenah ini tehuk qu qnxan qalang na'tayal. tmrang squ mqzinut balay qnxan na sami ka maki rgyax ga, qsugan sami Haykyu na kyokay, uqu sami rima mkzyopun squ yopun na pglu rme' ru Zyamba' ka minkahul America, ana yaqu pplmukan ga memaw nha szyon mita.

Kya hazi Mingkoku mspatul msyaw kawas, maki squ qalang myan Slaq ga, ana mha qutux qu snhyan myan Kiristokyo ki Tensyukyo ga, giwan nqu mtswe ka msyaqih, si ptbuci mlahang ngasal nha, ini pkkal. mqsuqi cikay cinhkan Burak nqu Tensyukyo hiya, kmwa nqu helaw cinngyon nqu qalang myan qu Tensyukyo mha lmnglung qu King Zwa-wang Sinxu ru, s'usa nya mimu cingay qeqaya na talah tunux, ru sqasuw nya sami kwara qu nniqu pplsusun ru bbengun, pqasun kwara nqu Sinya.

kwara llukus 'nwahan mimu ni Sinxu

ga, qtuxun nya smabu ru bkgun nya tanux na Kyokay, sqasuw nya squ kwara Sinya, qutux ngasal ga qutux snbwan, yasa qu son myan "Haykyu", taqu pinqsugan myan qutux snbwan Haykyu qasa ga, giwan nqu wal si txal kincinmuyaw, pinxryaxun myan balay mnaga, inlungan nqu innaga myan qasa ga, kmwa nqu tlu ta magal sa blbilaq ru pkmilun. ini ga blbilaq na qeqaya. Kinbaq maku, nyan rasun ni lkotas qu Haykyu sa minnxal ga, kya loba, lukus, gyamil ru Kawa-kucyu. hrhul balay plkusun qmisan qu loba qasa, ghizyaq kayal ga, mutux ini lxaniy lkotas maku. wal saku magal qutux lukus r'tung uzi, cyux sqisan rme plquy, blaq balay ktan, 'kohun maku balay.

cingay balay blaq psyaqan qu qmasuw Haykyu, kya ruma tlu squ hminas kinkrahu na lukus ini ga yopun ga, giwan wal si kzyup yubing pagay, kya ruma kkneril tlu magal squ lukus ka ini hzinias skutaw kinwagiq ga, cyux nha ini baqi mha ya qenu qu te gleng qenu qu

烏巴赫 · 尤紀

台北市原住民族教師協會總幹事

Squliq Tayal

賽考利克泰雅語 | 散文 優選



te suruw , kruma ga mtnaq 'zil ini ga mtnaq ' llaw kwara qu gyamil, ana yan nasa ga, si myan kbu'uy mlukus, ungar qu mngtngut mha yaqih pkusun , ini ga yaqih ktan hiya. Lokah balay rnu na Haykyu, cingay khwakun nya, ana yaqu iyat Sinya na Tensyukyo ga , smoyna musa pqasuw Haykyu uzi , ru si nha lxa qu sinnhyan nha hiya , si ta usa pqasuw Haykyu hru thwayaw ta lmnglung babaw nya lasa hiya la mha lmnglung .

Haykyu qasa ga iyat nanak pplkusun, kya uzi Miruku ru qprih na kacing. kruma tehuk sa qba myan qu Miruku lga , rima minsngya lru mtqtuy la, siki gegayun hru baqun zmqzyaq , qprih na kacing hiya ga mhibung ru m'qrhyang, cinkura sa kyang ( Kanzmi ) szyon balay na kkneril, stahuk nha rramat ini ga si pglgan mkilux mami maniq, shhya balay niqun.

Kya qu wal magal Haykyu ga mqas balay, ana ga khmay iyal qu minbah na ssquliq mwah pqasuw la, iyat nha cinkahul

squ snhyan, yaqu Haykyu qrgun nha, nanu yan nqu matas Zyuzika ga balay ga aki lmpuw mha " Yaba 、 laqi ru Sere", sbahun nha mha " Sebiro, Nekutay ru Miruku" la, giwan nyux nha cqryan la.

Ana nqu wal nha cqryan ga, wal balay krahru rraw na Haykyu, mhuway balay Kyokay, ana ungar lwan myan sraral ga , hya qu wal tehuk miq kinhrhul inlungan , kwara qeqaya bniq na Haykyu sraral ga , si hmci mulu bziran misuw qani, ana ga iyat nbah mtñaq kinzmwan inlungan hiya la. baha hmswa ga Kaci nqu Haykyu hiya ga ini kaki squ knita ta, cyux maki squ qsahuy na qnxan ta. ana ta ini uluw sraral ga, cimmuyaw inlungan ta , mggalu ru mrraw ta. pspngun squ pinktwahiq na inlungan misuw qani lga, cingay kins'xal na inlungan lmnglung wah !

# 救濟品

50年代，國內普遍物資缺乏，原住民地區尤其不足。然而教會適時地發放救濟品，使得部份原住民，很早就有時髦的牛仔褲及皮夾克穿，在當時可羨煞不少平地人。

民國四十年間在我們的部落裏（水田），天主教與基督教雖然同屬一宗，但卻像是兩個打死不相往來的兄弟，各自固守陣營，壁壘分明。天主教來到部落，比基督教稍晚，為了要讓族人更快認識天主教，耶穌會的金若望神父，向海外募集物資，只要是能吃能穿有用的，都受教友們的歡迎。

神父將募來的物品一包一包地排列在教堂廣場，教友以一戶一包的方式來領救濟品；每一包救濟品，就像是豐富的寶藏，令人寄予厚望。其實這個期待，僅僅是希望能獲得自己喜歡又適合穿的衣服、鞋子，或是一些實用的東西。記得外公那次拎回來的救濟品，裏面有毛質大衣、衣服、褲子及皮鞋；大衣在冬天很實惠，外公常穿它來禦寒，我也分到一件印有白馬的T恤，視它為珍寶！

救濟品的發放，發生許多趣聞。例如大尺碼的衣褲，有人穿了像是鑽入布袋、婦女拿到露低胸的洋裝，瞧了半天不知哪一邊是前後，還有鞋子，同是左右腳，即使如此，教友們仍然照穿不誤，一點也不嫌穿了會不好看或不舒服。救濟品的威力，引來許多不速之客。這些人原本不是天主教徒，為了得到救濟品，暫且把自己的信仰擱一邊，先熬到能領救濟品為止。



救濟品除了衣物外，還有食用的奶粉及牛油。奶粉有時因透了氣，拿到手時，結成一塊一塊的，必須自行打碎磨成粉沖泡；而黃澄澄的牛油，是用罐頭裝的，是婦女同胞們的最愛，它可以拿來炒菜，也可以直接放在熱騰騰的飯上，讓米飯又香又Q！

得到這些救濟品的人，固然很高興，但由於有許多「不速之客」，其醉翁之意不在酒，而是那份救濟品，所以天主教徒在初期所畫的聖號，從「因父及子及聖神」變成外人所訕笑的「西裝、領帶、牛奶」。

當時刺耳的訕笑聲，如今已成為救濟品的有力註腳，也令人感念當時物資缺乏時，教會給予的溫暖；也許今天我們很容易買到那些東西，但永遠也不會有相同的喜悅，因為「救濟品」的價值，不止是它有形的物價，而是它代表一個生活的過程，在那個時代裏，物資雖然困乏，但人們的心靈卻是富裕，每個人都彼此關愛對方，相較於今世的世間冷漠，怎不喟嘆唏噓呢！